

בְּשֵׁנֵיהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	וְאֶבְרָן	וְהָרְגוּ	חֶרֶב	מִכַּתְּ	אֹיְבֵיהֶם	בְּכָל־	תִּיהְיוּדִים	וַיַּכּוּ	5
odiare	e-fare	וְאֶבְרָן	וְהָרְגוּ	spada	מִכַּתְּ	nemico	in-tutto	Giudeo	e-colpire	
H8130		H0012	H2027	H2719	H4347	H0341	H3605	H3064	H5221	

כְּרִצּוֹנָם:
volontà
[H7522](#)

I Giudei dunque colpirono tutti i loro nemici, mettendoli a fil di spada, uccidendoli e sterminandoli; fecero de' loro nemici quello che vollero.

וּבְשׁוֹשָׁן	תְּבִירָה	הָרְגוּ	תִּיהְיוּדִים	וְאֶבְרָר	חֲמִשָּׁ	מֵאוֹת	אִישׁ:	6
e-in-Susa	la-cittadella	uccidere	Giudeo	e-perire	cinque	cento	uomo	
H7800	H1002	H2026	H3064	H0006	H2568	H3967	H0376	

Alla residenza reale di Susa i Giudei uccisero e sterminarono cinquecento uomini,

וְאֵת	פֶּרְשַׁנְדָּתָא	וְאֵת	דַּלְפוֹן	וְאֵת	אֲסַפְתָּא:	7
e-(*)	פֶּרְשַׁנְדָּתָא	e-(*)	דַּלְפוֹן	e-(*)	אֲסַפְתָּא	
H0853	H6577	H0853	H1813	H0853	H0630	

e misero a morte Parshandatha, Dalfon, Aspatha, Poratha,

וְאֵת	פּוֹרְתָא	וְאֵת	אֲדַלְיָא	וְאֵת	אֲרִידָתָא:	8
e-(*)	פּוֹרְתָא	e-(*)	אֲדַלְיָא	e-(*)	אֲרִידָתָא	
H0853	H6334	H0853	H0118	H0853	H0743	

Adalia, Aridatha,

וְאֵת	פֶּרְמִשְׁתָּא	וְאֵת	אֲרִיסַי	וְאֵת	אֲרַדַי	וְאֵת	וַיִּזְתָּא:	9
e-(*)	פֶּרְמִשְׁתָּא	e-(*)	אֲרִיסַי	e-(*)	אֲרַדַי	e-(*)	וַיִּזְתָּא	
H0853	H6534	H0853	H0747	H0853	H0742	H0853	H2055	

Parmashta, Arisai, Aridai, e Vaizatha, i dieci figliuoli di Haman,

עֶשְׂרֵת	בְּנֵי	הָמָן	בֶּן־	הַמְּדָתָא	צֶרֶר	תִּיהְיוּדִים	הָרְגוּ	וּבִבְיָה	לֹא	10
dieci	figli-di	Haman	figlio	Hammedata	nemico	Giudeo	uccidere	e-bottino	non	
H6235		H2001		H4099		H3064	H2026	H0961	H3808	
שְׁלָחוּ	אֶת־	יָדָם:								
mandare	(*)	mano								
H7971	H0853	H3027								

figliuolo di Hammedatha, il nemico de' Giudei, ma non si diedero al saccheggio.

בַּיּוֹם	הַהוּא	בָּא	מִסְפָּר	הַהַרְוֹגִים	בְּשׁוֹשָׁן	תְּבִירָה	לְפָנַי	הַמְּלָךְ:	ס	11
nel-giorno	quello	venire	da-libro	uccidere	a-Susa	la-cittadella	davanti	il-re	(*)	
H3117	H1931	H0935	H4557	H2026	H7800	H1002	H6440	H4428		

Quel giorno stesso il numero di quelli ch'erano stati uccisi alla residenza reale di Susa fu recato a conoscenza del re.

וַיֹּאמֶר	הַמְּלָךְ	לְאֶסְתֵּר	הַמְּלָכָה	בְּשׁוֹשָׁן	תְּבִירָה	הָרְגוּ	תִּיהְיוּדִים	וְאֶבְרָר	חֲמִשָּׁ	12
e-dire	il-re	a-Ester	regina	a-Susa	la-cittadella	uccidere	Giudeo	e-perire	cinque	
H0559	H4428	H0635	H4436	H7800	H1002	H2026	H3064	H0006	H2568	
מֵאוֹת	אִישׁ	וְאֵת	עֶשְׂרֵת	בְּנֵי־	הָמָן	בְּשֹׂאֵר	מְדִינוֹת	הַמְּלָךְ	מִנָּה	
cento	uomo	e-(*)	dieci	figli-di	Haman	resto	province	il-re	che	
H3967	H0376	H0853	H6235		H2001	H7605	H4082	H4428	H4100	
שְׂאֵלְתָךְ	וַיִּנְתֵּן	לְךָ	וּמַה־	בְּקִשְׁתְּךָ	עוֹד	וְתַעֲשֵׂ:				
la-tua-richiesta	e-dare	(*)	e-che	la-tua-domanda	ancora	e-fare				
H7596	H5414	H4100	H4100	H1246	H5750					

E il re disse alla regina Ester: "Alla residenza reale di Susa i Giudei hanno ucciso, hanno sterminato cinquecento uomini e i dieci figliuoli di Haman; che avranno essi mai fatto nelle altre province del re? Or che chiedi tu ancora? Ti sarà dato. Che altro desideri? L'avrai".

13	וְתֹאמֶר	אֶסְתֵּר	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	יִתֵּן	גַּם־	מִחֹר	לְיְהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּשׁוֹשָׁן
	e-dire	Ester	se	su	il-re	buono	dare	anche	[מחר]	Giudeo	che	a-Susa
	H0559	H0635			H4428		H5414	H1571	H4279	H3064		H7800
	לַעֲשׂוֹת	כְּדַת	הַיּוֹם	וְאֵת	עֶשְׂרֵת	בְּנֵי־	הָמָן	יִתְלוֹ	עַל־	הָעֵץ:		
	fare	decreto	il-giorno	e-(*)	dieci	figli-di	Haman	appendere	su	legno		
	H1881	H3117	H0853	H6235	H2001	H8518	H6086					

Allora Ester disse: "Se così piace al re, sia permesso ai Giudei che sono a Susa di fare anche domani quello ch'era stato decretato per oggi; e siano appesi alla forca i dieci figliuoli di Haman".

14	וְיֹאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְהַעֲשׂוֹת	כֵּן	וְתִתֵּן	דַּת	בְּשׁוֹשָׁן	וְאֵת	עֶשְׂרֵת	בְּנֵי־	הָמָן
	e-dire	il-re	fare	così	e-dare	decreto	a-Susa	e-(*)	dieci	figli-di	Haman
	H0559	H4428			H5414	H1881	H7800	H0853	H6235	H2001	
	תְּלוֹ:	appendere									
	H8518										

E il re ordinò che così fosse fatto. Il decreto fu promulgato a Susa, e i dieci figliuoli di Haman furono appiccati.

15	וַיִּקְהֵלוּ	[היהודיים]	(הַיְהוּדִים)	אֲשֶׁר־	בְּשׁוֹשָׁן	גַּם־	בַּיּוֹם	אַרְבָּעָה	עָשָׂר	לְחֹדֶשׁ	
	e-radunare	Giudeo	Giudeo	che	a-Susa	anche	nel-giorno	quattro	dieci	me-	
	H6950	H3064	H3064		H7800	H1571	H3117	H0702	H6240	H2320	
	אָדָר	וַיַּהֲרֹגוּ	בְּשׁוֹשָׁן	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ	וּבְבִיטוֹ	לֹא	שָׁלְחוּ	אֶת־	יָדָם:
	Adar	e-uccidere	a-Susa	tre	cento	uomo	e-bottino	non	mandare	(*)	mano
	H0143	H2026	H7800	H7969	H3967	H0376	H0961	H3808	H7971	H0853	H3027

E i Giudei ch'erano a Susa si radunarono ancora il quattordicesimo giorno del mese d'Adar e uccisero a Susa trecento uomini; ma non si diedero al saccheggio.

16	וּשְׁאָר	הַיְהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּמִדְיָנוֹת	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְהֵלוּ	וְעָמְדוּ	עַל־	נַפְשָׁם	וְנִוְחָ
	e-il-resto	Giudeo	che	in-province	il-re	si-radunarono	e-stare	su	anima	[ונוח]
	H7605	H3064		H4082	H4428	H6950	H5975	H5315	H5118	
	מְאִיבֵיהֶם	וַהֲרֹג	בְּשָׂנְאֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וְשִׁבְעִים	אֶלֶף	וּבְבִיטוֹ	לֹא	שָׁלְחוּ	אֶת־
	nemico	e-uccidere	odiare	cinque	e-settanta	mille	e-bottino	non	mandare	(*)
	H0341	H2026	H8130	H2568	H7657	H0505	H0961	H3808	H7971	H0853
	יָדָם:	mano								
	H3027									

Gli altri Giudei ch'erano nelle province del re si radunarono anch'essi, difesero la loro vita, ed ebbero requie dagli attacchi de' loro nemici; uccisero settantacinquemila di quelli che li aveano in odio, ma non si diedero al saccheggio.

17	בַּיּוֹם־	שְׁלֹשָׁה	עָשָׂר	לְחֹדֶשׁ	אָדָר	וְנִוְחָ	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	בּוֹ	וַעֲשָׂה	אֹתוֹ
	nel-giorno	tre	dieci	me-	Adar	e-far-riposare	in-quattro	dieci	(*)	e-fare	(*)
	H3117	H7969	H6240	H2320	H0143	H5117	H0702	H6240		H0853	
	יּוֹם	מִשְׁתָּה	וְשִׁמְחָה:								
	giorno	banchetto	e-gioia								
	H3117	H4960	H8057								

Questo avvenne il tredicesimo giorno del mese d'Adar; il quattordicesimo giorno si riposarono, e ne fecero un giorno di convito e di gioia.

18 [והיהודיים] (והיהודים) אשר- בשושן נקהלו בשלשה עשר וברבעה
 e-Giudeo e-Giudeo che a-Susa si-radunarono in-tre dieci e-in-quattro (*)
[H3064](#) [H3064](#) [H7800](#) [H6950](#) [H7969](#) [H6240](#) [H0702](#)

עשר בן ונוח בתמשה עשר בן ועשה אתו יום משתה ומשתה:
 dieci (*) e-far-riposare in-cinque dieci (*) e-fare banchetto e-gioia
[H6240](#) [H2568](#) [H5117](#) [H6240](#) [H0853](#) [H3117](#) [H4960](#) [H8057](#)

Ma i Giudei ch'erano a Susa si radunarono il tredicesimo e il quattordicesimo giorno di quel mese; il quindicesimo giorno si riposarono, e ne fecero un giorno di conviti e di gioia.

19 על- כן תיהודים [הפרוזים] (הפרוזים) הישבים בערי הפרוזות עשים את
 su così Giudeo [הפרוזים] [הפרוזים] abitare città [הפרוזות] fare (*)
[H3064](#) [H6521](#) [H6521](#) [H6521](#) [H3427](#) [H6519](#) [H0853](#)

יום ארבעה עשר לחדש אדר שמחה ומשתה ויום טוב ומשלוח מנות
 giorno quattro dieci mese Adar gioia e-banchetto e-giorno buono e-invio porzione
[H3117](#) [H0702](#) [H6240](#) [H2320](#) [H0143](#) [H8057](#) [H4960](#) [H3117](#) [H4490](#)

איש לרעהו: פ
 uomo prossimo (*)
[H0376](#) [H7453](#)

Perciò i Giudei della campagna che abitano in città non murate fanno del quattordicesimo giorno del mese di Adar un giorno di gioia, di conviti e di festa, nel quale gli uni mandano dei regali agli altri.

20 ויכתב מרדכי את הדברים האלה וישלח ספרים אל- כל- תיהודים
 e-scrivere Mardocheo (*) il-parole il-questi e-mandare libro verso tutto Giudeo
[H3789](#) [H4782](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H7971](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3064](#)

אשר בכל- מדינות המלך אחשוורוש הקרובים והרחוקים:
 che in-tutto province il-re Assuero [הקרובים] e-lontano
[H3605](#) [H4082](#) [H4428](#) [H0325](#) [H7138](#) [H7350](#)

Mardocheo scrisse queste cose, e mandò delle lettere a tutti i Giudei ch'erano in tutte le province del re Assuero, vicini e lontani,

21 לקים עליהם להיות עשים את יום ארבעה עשר לחדש אדר ואת יום-
 alzarsi su essere fare (*) giorno quattro dieci mese Adar e-giorno
[H1961](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0702](#) [H6240](#) [H2320](#) [H0143](#) [H0853](#) [H3117](#)

חמשה עשר בן ונוח בתמשה עשר בן ועשה את יום משתה ומשתה:
 cinque dieci (*) e-fare banchetto e-gioia
[H2568](#) [H6240](#) [H3605](#) [H8141](#) [H8141](#) [H8141](#)

ordinando loro che ogni anno celebrassero il quattordicesimo e il quindicesimo giorno del mese d'Adar,

22 כימים אשר- נחו בקהם תיהודים מאויביהם והחדש אשר נהפך להם
 come-giorni che far-riposare in-essi Giudeo nemico e-mese che [נהפך] a-essi
[H3117](#) [H5117](#) [H3064](#) [H0341](#) [H2320](#) [H2015](#) [H1992](#)

מינון [מינון] לשמחה ומאכל ליום טוב לעשות אותם ימי משתה ומשתה
 [מינון] gioia [ומאכל] a-giorno buono fare (*) giorni-di banchetto e-gioia
[H3015](#) [H8057](#) [H0060](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3117](#) [H4960](#) [H8057](#) [H8057](#)

ומשלוח מנות איש לרעהו ומתנות [למנות] לאביונים:
 e-invio porzione uomo prossimo [ומתנות] [למנות] [לאביונים]
[H4490](#) [H0376](#) [H7453](#) [H4979](#) [H0034](#)

come i giorni ne' quali i Giudei ebbero requie dagli attacchi de' loro nemici, e il mese in cui il loro dolore era stato mutato in gioia, il loro lutto in festa, e facessero di questi giorni de' giorni di conviti e di gioia, nei quali gli uni manderebbero de' regali agli altri, e si farebbero dei doni ai bisognosi.

23 וְקִבְּלוּ הַיְהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מַרְדּוֹכַי
 e-ricevere Giudeo (*) che profanare fare e-(*) che Mardocheo
[H6901](#) [H3064](#) [H0853](#) [H4782](#) [H3789](#) [H0853](#)

אֲלֵיהֶם:
 verso
[H0413](#)

I Giudei s'impegnarono a continuare quello che avean già cominciato a fare, e che Mardocheo avea loro scritto;

24 כִּי הָמָן בֶּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲגַחִיתָּהּ צָרָרְךָ כָּל־הַיְהוּדִים חָשַׁב עַל־
 poiché Haman figlio Hammedata Agaghita nemico tutto Giudeo pensare su
[H2001](#) [H4099](#) [H0091](#) [H3605](#) [H3064](#) [H2803](#)

הַיְהוּדִים לְאֹבְדָם וְהַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרֵל לְהַמָּם וְלְאֹבְדָם:
 Giudeo perire e-cadere Pur egli sorte e-perire
[H3064](#) [H0006](#) [H5307](#) [H6332](#) [H1931](#) [H1486](#) [H2000](#) [H0006](#)

poiché Haman, figliuolo di Hammedatha, l'Agaghita, il nemico di tutti i Giudei, avea ordito una trama contro i Giudei per distruggerli, e avea gettato il Pur, vale a dire la sorte, per sgominarli e farli perire;

25 וּבָבֶאֱהָ לִפְנֵי תַמְלִיךְ אִמֶּר עַם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הִרְעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב
 e-venire davanti il-re il-re Immer popolo libro-tornare progetto cattivo che pensare
[H0935](#) [H6440](#) [H4428](#) [H0559](#) [H7725](#) [H4284](#) [H2803](#)

עַל־הַיְהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֵת־בְּנָיו עַל־הָעֵץ:
 su Giudeo su capo e-appendere e-(*) e-(*) suoi-figli su legno
[H3064](#) [H8518](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6086](#)

ma quando Ester si fu presentata al cospetto del re, questi ordinò per iscritto che la scellerata macchinazione che Haman avea ordita contro i Giudei fosse fatta ricadere sul capo di lui, e ch'egli e i suoi figliuoli fossero appesi alla forca.

26 עַל־כֵּן קָרָאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שָׁם הַפּוּר עַל־כֵּן
 su così chiamare a-giorni il-questi Pur su là Pur così
[H7121](#) [H3117](#) [H0428](#) [H6332](#) [H8034](#) [H6332](#)

עַל־כָּל־דְּבָרֵי הָאֲנָרֶת הַזֹּאת וְיָמָה־רָאוּ עַל־כֹּכָהּ וְיָמָה הִגִּיעַ
 su tutto di-parole lettera questa e-che vedere su come-così e-che raggiungere
[H3605](#) [H1697](#) [H0107](#) [H2063](#) [H4100](#) [H7200](#) [H3602](#) [H4100](#) [H5060](#)

אֲלֵיהֶם:
 verso
[H0413](#)

Perciò que' giorni furon detti Purim, dal termine Pur. Conforme quindi a tutto il contenuto di quella lettera, in seguito a tutto quello che avean visto a questo proposito e ch'era loro avvenuto,

27 קִיְמוּ (וְקִבְּלוּ) וְהַיְהוּדִים וְעַלֵּיהֶם וְעַל־זֶרְעָם וְעַל־כָּל־הַנְּלוּיִם
 alzarsi e-ricevere e-ricevere Giudeo su e-su seme e-su tutto [הנלוים]
[H6901](#) [H6901](#) [H3064](#) [H2233](#) [H3605](#)

עַלֵּיהֶם וְלֹא יַעֲבוֹר לַהֲיוֹת עֲשִׂים אֵת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכִזְמָנָם
 su e-non passare essere fare (*) due i-giorni il-questi scritto [וכזמנם]
[H3808](#) [H1961](#) [H0853](#) [H8147](#) [H3117](#) [H0428](#) [H3791](#) [H2165](#)

בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:
 in-tutto anno e-anno
[H3605](#) [H8141](#) [H8141](#)

i Giudei stabilirono e presero per sé, per la loro progenie e per tutti quelli che si aggiungerebbero a loro, l'impegno inviolabile di celebrare ogni anno que' due giorni secondo il tenore di quello scritto e al tempo fissato.

